Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 30 (2003)
Heft: 124

Artikel: Le dari tsalandè don pouro rodeu
Autor: Guillet, Robert
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244611

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

mondes (24.10.98)– Bien vivant notre patois (3.10.89). Terminons là cette énumération.Bien vivant, peut–être, mais sa tête est joliment ornée de "pâtyêtè dè tsèrna" (pâquerettes de cimetière = cheveux blancs).

Notre patois s'en va, il meurt lentement, mais pareil à ces soleils d'été aux interminables crépuscules dorés, d'au–delà de l'horizon il peut nous charmer longtemps encore.

Aloys Brodard

Le dari tsalandè don pouro rodeu

Outoua di fithè, du li a bin di jan, on le vèyê arouvâ din le velâdzo, alâvè dè méjon a méjon in dèmandin. E pu lou léchivè kotyè jarbè ke lavi ramachâ par dèchu lè frithè, du tin dou tsôtin.

Kan pachâvè dèvan lékoula, lè j'infan rijan dè li, li bramâvan di chotijè, adon chè rèverivè lèvâvè cha kana, lè menachivè, lè dèpuchtâvè è reprenyè chon tsemin tantyè à la pinta dou velâdzo. Inke pôjavè chon pouro cha è alâvè bère on ou dou bobinô è reprenyè chon tsemin.

Alâvè chè rèvoudre din na pitita méjon delé de la dza po pachâ tsalandè, vè Piéro et Nannèta, di piti payjan avu pra dè jinfan, ma ke chavan rèchèdre lè pe pouro tchiè la.

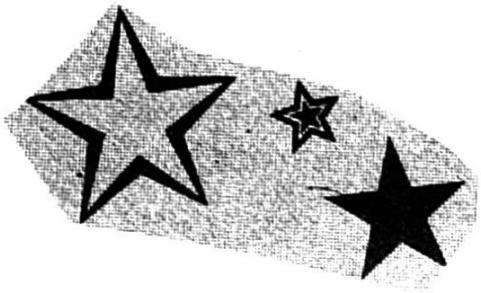
Tsalandè aprotyivè, lè dzin chè dejan no jan pâ réyu le rodeu, adon pa vè la vêprâ, lan yu pointâ on bé dou velâdzo apoyi chu cha kana avanhyivè to bounamin, la nê tchikâvè dèjo chè botè dzalâyè. La pachâ le velâdzo chin charèthâ, né dèvan lèkoula ni a la pinta. On ari do kirè prèchâ darouvâ vè la pitita méjon dari le bou, inke yô du lia tan dè jan pachâvè la né dè tsalandè.

Kan lè arouvâ din le bou chonbrèyivè dza, la lena chè chivè dza lévâye po lèhyiri intrèmi di chapalè tsardyè dè nê.

Avanchivè pènâbiamin, lè jan lavan jou réjon dè cha cholida konchtituchyon. A la chayèta dou bou chè arèthâ dèjo na grôcha pianta, yi ô lavè na pitita tsapalèta avu Nouthra Dona, inke la chayè on hyêrdzo dè chon cha, chi hyêrdzo ke lavè rèchu le dzoua dè cha premire komunyon, la inprè è la pôjâ pri dè Nouthra Dona, lavi lè dè la rètsoudâ, la rèmarhyâ in ha né dè tsalandè.

Din ti lè velâdzo di jalintoua i chonâvè matinè. Li, la chumiyi ou pi dè la tsapalèta.

In loujinvinyin de la mècha dè miné, Piéro et Nannèta lan trovâ a mitchi indremé. In li bayin le bré, lan idjyi a chè lèvâ é lan menâ ou pèyo de la pitita méjon, yô lavi pachâ tan dè tsalandè.

Chu la piata dou forni in fathe de la rèthe, yô Nouthra Dona brechivè le piti. La chayè dè cha fata on viyo papê ke la bayi a Piéro. Piéro li a yè fou kotchyè mo, chin dèvoualâ chon non : « I chu le fe don retse ke la djamé volu mè rèkonyèthre pache ke ma dona irè na poura charvinta ». E chè indremè por a dèbon.

Robert Guillet
La Cornache
1644 Avry-dv-Pont